

Formulário de Solicitação de Bolsa de Estudos

(Destinatário) Secretaria de Educação da Cidade de Nagoia

Ano (年)

Mês (月)

Dia (日)

Gostaria de receber a bolsa de estudos, por isso concordo e subscrevo que o Diretor da Escola e à Assdembléa Educativa do Município de Nagoya, confirmarem as informações de endereço do solicitante e dos seus pais para examinar a elegibilidade e qualificação para receber a bolsa.

Informações:

Solicitante 申請者	Leitura em Katakana フリガナ				Data de Nascimento 生年月日	Ano (年) Mês (月) Dia (日)
	Nome (Assinatura) 氏 名 (自署)					
	Endereço Atual 現 住 所	〒				
	Nome da Escola 学校名		Data de Ingresso Escolar (Série) 入学年月日 (学年)		Ano (年) Mês (月) Dia (日) (____ Série)	
Pai ou Responsável 保護者等 1	Leitura em Katakana フリガナ		Parentesco 続柄		Data de Nascimento 生年月日	Ano (年) Mês (月) Dia (日)
	Nome (Assinatura) 氏 名 (自署)					
	Endereço Atual 現 住 所	〒				
Pai ou Responsável 保護者等 2	Leitura em Katakana フリガナ		Parentesco 続柄		Data de Nascimento 生年月日	Ano (年) Mês (月) Dia (日)
	Nome (Assinatura) 氏 名 (自署)					
	Endereço Atual 現 住 所	〒				

Ítems da Declaração 申告事項	☐ Os pais ou responsáveis do solicitante são isentos de pagamento do imposto municipal no ano fiscal em que foi feita a solicitação. 申請者の保護者等は、申請年度の市町村民税の所得割額を課されていません。 ☐ Na data base (01/07/2024) o solicitante não esteja recebendo o auxílio “<i>Seigyō Fujyō</i>” (recursos educativos necessários para que frequente o segundo grau) regulamentado na Lei de Assistência Pública “<i>Seikatsu Hogōhō</i>” ou o Auxílio para Pagamento de Entrada em Instituições “<i>Jidō Nyūshyō Shisetsu Sotihī</i>” (limitada às despesas de viagens de estudo ou educação especial) regulamentada na Lei do Bem-Estar Infantil “<i>Jidō Fukushihō</i>”. 申請者について、基準日において、生活保護法による生業扶助並びに児童福祉法による児童入所施設措置費等（見学旅行費及び特別育成費に限る。）の支給が行われていません。 ☐ Os pais ou responsáveis do solicitante têm previsão de que a renda anual de 2026 os qualificará para isenção de pagamento do imposto municipal ainda que tenham tido renda tributável no ano fiscal em que foi feita a solicitação. 申請者の保護者等は、申請年度において市町村民税所得割額は課されているが、令和 8 年の年収見込額における市町村民税所得割額が非課税相当になります。 Motivo da redução da renda: 収入の減った理由 Motivo (理由) ()
Ítems da Declaração de Consentimento 同意事項	☐ Para examinar a elegibilidade e qualificação para receber a bolsas de estudo, consinto que o Diretor da Escola e a Assembléa Educativa do Município de Nagoya verifiquem as informações sobre impostos municipais, sobre a proteção à vida (bem-estar social), despesas com instalações infantis de acordo com a Lei de Bem-Estar Infantil (limitado a despesas com excursões e despesas com educação especial). 奨学金受給資格審査のため、市町村民税に関する情報及び生活保護に関する情報並びに児童福祉法による児童入所施設措置費等（見学旅行費及び特別育成費に限る。）に関する情報について、校長及び名古屋市教育委員会が確認することに同意します。

Advertência 1. Marque com o sinal ☒ dentro dos espaços ☐ correspondentes.

Advertência 2. 「Pai ou Responsável 1」 e 「Pai ou Responsável 2」 refere-se à todos os responsáveis legais.

No caso de não haver responsáveis legais, o tutor do menor (com exceção de pessoa jurídica ou indivíduos com poderes limitados exclusivamente a questões relativos aos bens/patrimônio), ou o provedor financeiro (pessoa que custeia as despesas de subsistência) do requerente do aluno).

※Caso ambos os pais divorciados sejam detentores da guarda legal , o responsável legal que não compartilha a mesma subsistência econômica com o requerente não será considerado como

“Pai ou Responsável”.

Além disso, caso o responsável legal indicado em “Pai ou Responsável 1” tenha casado novamente, seu cônjuge deverá ser indicado no campo “Pai ou Responsável 2”.

Advertência 3. Caso o solicitante tenha 2 pais ou responsáveis, todos deverão preencher.

Notas: O tamanho do formulário é o Padrão Industrial Japonês A4.

(Para escolas públicas de nível médio "koutougakkou")

Solicitação de Pagamento da Bolsa de Estudos

Ano _____ Mês _____ Dia _____

(Destinatário)

Prefeito da Cidade de Nagoia

Solicito o pagamento da bolsa de estudos.

¥ 60.000

Endereço: _____

Nome: _____

(Número do bolsista: _____)

Dados bancários da conta onde a bolsa de estudos será depositada:

Instituição Bancária							Nome da Agência						
Código do Banco					Código da Agência					Tipo de Conta	① Normal		
Número da Conta													
Titular da Conta													
Nome da Conta													

【Nome da Escola: _____】
【Série: _____】

(Para escolas particulares de nível médio “koutougakkou”)

Solicitação de Pagamento da Bolsa de Estudos

Ano _____ Mês _____ Dia _____

(Destinatário)
Prefeito da Cidade de Nagoia

Solicito o pagamento da bolsa de estudos.

¥ 72,000

Endereço: _____

Nome: _____
(Número do bolsista: _____)

Dados bancários da conta onde a bolsa de estudos será depositada:

Instituição Bancária											Nome da Agência										
Código do Banco								Código da Agência									Tipo de Conta	① Normal			
Número da Conta																					
Titular da Conta																					
Nome da Conta																					

【Nome da Escola: _____】
【Série: _____】

Cole nesta folha a cópia da caderneta bancária da conta onde será depositada a bolsa de estudos

Favor colar no espaço abaixo a cópia da capa interna da caderneta bancária da conta onde será depositada a bolsa de estudos, onde constam **nome do banco**, **nome do titular da conta**, **número da conta** e **transcrição do nome em caracteres *kana***.

Nome da escola: _____

Série: _____ Nome: _____

※ Caso tenha utilizado a caneta apagável, fita corretiva ou corretivo líquido, favor, refazer ou preencher um novo formulário.
Caso tenha preenchido errado, o aluno deverá traçar 2 linhas sobre a parte onde errou e corrigir.

Escrever a data que vai apresentar à escola

第1号様式

Formulário de Solicitação de Bolsa de Estudos														
(Destinatário) Secretaria de Educação da Cidade de Nagoya						Ano (年)		Mês (月)		Dia (日)				
Gostaria de receber a bolsa de estudos, por isso concordo e subscrevo que o Diretor da Escola e a Assdembliêa Educativa do Município de Nagoya, confirmarem as informações de endereço do solicitante e dos seus pais para examinar a elegibilidade e qualificação para receber a bolsa.														
Informações:														
Solicitante 申請者	Leitura em Katakana フリガナ					Data de Nascimento 生年月日	Ano (年)		Mês (月)		Dia (日)			
	Nome (Assinatura) 氏名 (自署)													
	Endereço Atual 現住所	〒												
	Nome da Escola 学校名					Data de Ingresso Escolar (Série) 入学年月日 (学年)		Ano (年)		Mês (月)		Dia (日)		
Pai ou Responsável 保護者等 1	Leitura em Katakana フリガナ					Parentesco 続柄		Data de Nascimento 生年月日	Ano (年)		Mês (月)		Dia (日)	
	Nome (Assinatura) 氏名 (自署)													
	Endereço Atual 現住所	〒												
Pai ou Responsável 保護者等 2	Leitura em Katakana フリガナ					Parentesco 続柄		Data de Nascimento 生年月日	Ano (年)		Mês (月)		Dia (日)	
	Nome (Assinatura) 氏名 (自署)													
	Endereço Atual 現住所	〒												

Como regra básica, o nome deverá ser assinado pela própria pessoa. Escreva o nome conforme o atestado de residência, e se tem o nome oficial japonês (tsusho), escreva-o entre parênteses.

O requerente é o aluno. 「Pai ou Responsável 1」 e 「Pai ou Responsável 2」 refere-se à todos os responsáveis legais.

No caso de não haver responsáveis legais, o tutor do menor (com exceção de pessoa jurídica ou indivíduos com poderes limitados exclusivamente a questões relativos aos bens/patrimônio), ou o provedor financeiro (pessoa que custeia as despesas de subsistência) do requerente do aluno).

※ Caso ambos os pais divorciados sejam detentores da guarda legal, o responsável legal que não compartilha a mesma subsistência econômica com o requerente não será considerado como “Pai ou Responsável”.

Além disso, caso o responsável legal indicado em “Pai ou Responsável 1” tenha casado novamente, seu cônjuge deverá ser indicado no campo “Pai ou Responsável 2”.

Por exemplo: "É marido da mãe, mas o aluno não foi adotado pelo marido (padrasto) também deve escrever o nome na coluna do “Pai ou Responsável 2”.

Ítems da Declaração 申告事項	☐ Os pais ou responsáveis do solicitante são isentos de pagamento do imposto municipal no ano fiscal em que foi feita a solicitação. 申請者の保護者等は、申請年度の市町村民税の所得割額を課されていません。 ☐ Na data base (01/07/2024) o solicitante não esteja recebendo o auxílio "Seigyō Fujyō" (recursos educativos necessários para que frequente o segundo grau) regulamentado na Lei de Assistência Pública "Seikatsu Hogohō" ou o Auxílio para Pagamento de Entrada em Instituições "Jidō Nyūshyō Shisetsu Sotihī" (limitada às despesas de viagens de estudo ou educação especial) regulamentada na Lei do Bem-Estar Infantil "Jidō Fukushihō". 申請者について、基準日において、生活保護法による生業扶助並びに児童福祉法による児童入所施設措置費等（見学旅行費及び特別育成費に限る。）の支給が行われていません。 ☐ Os pais ou responsáveis do solicitante têm previsão de que a renda anual de 2026 os qualificará para isenção de pagamento do imposto municipal ainda que tenham tido renda tributável no ano fiscal em que foi feita a solicitação. 申請者の保護者等は、申請年度において市町村民税所得割額は課されているが、令和 8 年の年収見込額における市町村民税所得割額が非課税相当になります。 Motivo da redução da renda: 収入の減った理由 Motivo (理由) ()
Ítems da Declaração de Consentimento 同意事項	☐ Para examinar a elegibilidade e qualificação para receber a bolsas de estudo, consinto que o Diretor da Escola e a Assembléa Educativa do Município de Nagoya verifiquem as informações sobre impostos municipais, sobre a proteção à vida (bem-estar social), despesas com instalações infantis de acordo com a Lei de Bem-Estar Infantil (limitado a despesas com excursões e despesas com educação especial). 奨学金受給資格審査のため、市町村民税に関する情報及び生活保護に関する情報並びに児童福祉法による児童入所施設措置費等（見学旅行費及び特別育成費に限る。）に関する情報について、校長及び名古屋市教育委員会が確認することに同意します。

Assinale com (V) somente após certificar o conteúdo.
 Se a renda tributável (shotokuwarigaku) for isenta de pagamento de imposto municipal, neste caso, enquadra nos 2 ítems acima.

Se você estiver se candidatando à "Bolsa de Estudos para o Ensino Médio (*Kōtō gakkō-tō shōgaku kyūfukin*)" separadamente desta inscrição, poderá omitir o envio do seu certificado de tributação (*Kazei Shōmeisho*) revisando o conteúdo da seção "Ítems da Declaração de Consentimento" e marcando a caixa correspondente.

Porém, aqueles que não declararam a renda de 2025 (Reiwa Ano 7) (incluindo as pessoas que não tenham renda), Primeiro deverá realizar a declaração de seus rendimentos.

As pessoas que não solicitarem o benefício de bolsa de estudos para estudantes do ensino médio ou instituições de ensino equivalentes não precisam marcar a caixa no campo

"Ítems de consentimento".

Caso tenha utilizado a caneta apagável, fita corretiva ou corretivo líquido, favor, refazer ou preencher um novo formulário. Caso tenha preenchido errado, deverá traçar 2 linhas sobre a parte onde errou e o aluno deverá assinar sobre as 2 linhas traçadas.

Escola Pública: 60,000 ienes
Escola Particular: 72,000 ienes

É possível usar o banco Yucho (correio)
Neste caso, preencha a lacuna de
[Furikomi you no tenmei Nome do filial
para transferência de depósito/ Kouza
Bango: conta bancária] conforme descrito
na 2ª página da caderneta bancária.

Verifique a caderneta bancária.
Caso não haja a descrição, consulte com o
banco da sua conta bancária.

Preencha a partir do lado esquerdo

第 5 号様式

(Para escolas públicas de nível médio "koutougakkou")

Solicitação de Pagamento da Bolsa de Estudos

Ano ____ Mês ____ Dia ____

(Destinatário)

Prefeito da Cidade de Nagoia

Solicito o pagamento da bolsa de estudos.

¥ * *. 0 0 0

Endereço: _____

Nome: _____

(Número do bolsista: _____)

Dados bancários da conta onde a bolsa de estudos será depositada:

Instituição Bancária						Nome da Agência	
Código do Banco						Tipo de Conta	Ⓢ Normal
Número da Conta							
Titular da Conta							
Nome da Conta							

【Nome da Escola: _____】
【Série: _____】

Deixar em branco

O aluno deve escrever seu próprio nome de acordo com o que consta no registro civil "juuminhyou". Caso tenha apelido oficial "tsuuchou", escrever entre parênteses ().

Deixar em branco

Solicitante (nome do aluno)

Preencha em [Katakana] começando a partir do lado esquerdo. Deixe um espaço entre nomes e use um espaço para sinais ortográficos [° / ", etc].
Se não houver espaço suficiente para escrever o nome completo na lacuna do titular da conta bancária, escreva o nome completo fora do espaço.